

习
广
州
话

广州话

好
易
通

〔袖珍本〕



广州话好易诵

方 飞

广西民族出版社

(桂)新登字 02 号

责任编辑:冯 艺

封面设计:小 彬

广州话好易通

方 飞 选编

*

广西民族出版社出版发行

广东省新华书店经销

广东粤中印刷公司印刷

*

开本 787×1029 1/32 10 印张

1996 年 1 月第 2 版 1996 年 1 月第 1 次印刷

印数 1—10000 册

ISBN 7—5363—1920—7/H·11

定价:9.80 元

内容提要

本书出版的目的是，志在提供一些较系统的参考材料，使读者朋友能较全面地了解广州话这门方言的特点，从而较容易地掌握它和运用它。

近年来，外地人到广东越来越多，听不懂广州话，不会说广州话，必将寸步难行，办事困难。这正是千千万万已经来到广东和准备前来广东的人面临的和即将面临的重大难题。

本书就完全为帮助读者朋友能借以深入粤语掌握粤语。愿本书帮到您。

目 录

乘飞机常用语	(1)
--------------	-----

1、在机场售票处	(1)
----------------	-----

2、在机场换登机牌	(2)
-----------------	-----

3、在飞机上	(3)
--------------	-----

4、询问	
------------	--

乘火车常用语	(11)
--------------	------

1、在售票处	(11)
--------------	------

2、检票上车	(13)
--------------	------

3、在列车上	(15)
--------------	------

乘公共汽车常用语	(21)
----------------	------

工作常用语	(25)
-------------	------

1、找工作	(25)
-------------	------

2、洽谈生意	(33)
--------------	------

3、约会与安排	(41)
---------------	------

4、销售	(47)
------------	------

5、打电话	(52)
-------------	------

社会活动常用语 (67)

- 1、介绍 (67)
- 2、问候 (69)
- 3、应酬 (71)
- 4、接客人 (80)
- 5、送客人 (82)
- 6、在舞会上 (84)

日常生活常用语 (89)

- 1、用餐 (89)
- 2、购买日常用品 (98)
- 3、租房 (109)
- 4、购物 (115)
- 5、洗衣服 (120)
- 6、付款 (124)
- 7、在银行 (126)
- 8、在邮局 (130)
- 9、在发廊 (134)
- 10、买便宜货 (137)
- 11、在美容院 (139)
- 12、就医 (141)
- 13、请求帮助 (145)

交通住宿常用语 (153)

- 1、乘公共汽车 (153)
- 2、乘出租汽车 (155)

3、问路、指路..... (160)

4、预订..... (167)

5、住旅馆..... (169)

其他常用语..... (179)

1、谈报刊杂志..... (179)

2、同情与安慰..... (183)

3、兴趣与爱好..... (188)

4、聊天..... (192)

附：广州话分类词语..... (199)

(一)礼貌用语..... (199)

(二)代词..... (200)

(三)称谓..... (202)

(四)各色人物..... (206)

(五)量词..... (210)

(六)时间和日期..... (214)

(七)天气及天象..... (216)

(八)方位与环境..... (219)

(九)人体..... (220)

(十)医药卫生..... (224)

(十一)饮食..... (227)

(十二)服饰..... (232)

(十三)居住..... (236)

(十四)电器..... (338)

(十五)日用品..... (340)

(十六)交通..... (342)

(十七)教育..... (344)

乘飞机常用语

1. 在机场售票处

【拼 音】wǒ xiǎng dìng sān zhāng shí hào fēi hǎi nán de jī piào。

【普通话】我想订3张10号飞海南的机票。

【广州话】唔该订3张10号到海南嘅机票。

【拼 音】duì bù qǐ, xiān shēng, méi yǒu shí hào de piào。

【普通话】对不起,先生,没有10号的票。

【广州话】对唔住,先生,无10号嘅票。

【拼 音】shí yī hào huò shí èr hào de yě xíng。

【普通话】11号或12号的也行。

【广州话】咁11号或者12号嘅都得。

【拼 音】yǒu shí èr hào zǎo shàng qī diǎn de, xíng ma?

【普通话】有12号早上7点的,行吗?

【广州话】有12号朝早7点嘅,得唔得?

【拼音】xíng, xiè xiè。

【普通话】行，谢谢。

【广州话】得，唔该晒。

2. 在机场换登机牌

【拼音】qǐng chū shì nǐ de jī piào hé shēn fèn zhèng。

【普通话】请出示你的机票和身份证。

【广州话】请出示你嘅机票同埋身份证。

【拼音】kě yǐ, zài zhè er。

【普通话】可以，在这儿。

【广州话】好啊，係呢度。

【拼音】yǒu xíng lǐ ma, xiān shēng?

【普通话】有行李吗？先生？

【广州话】先生，有冇行李？

【拼音】yǒu liǎng jiàn。

【普通话】有两件。

【广州话】有两件。

【拼音】nín de dēng jī pái hé xíng lǐ pái。

【普通话】您的登机牌和行李牌。

【广州话】你嘅登机牌同埋行李牌。

【拼 音】xiè xiè。

【普通话】谢谢。

【广州话】唔该。

3. 在飞机上

【拼 音】xiǎo jiě, nín cóng nǎ er lái?

【普通话】小姐，您从哪儿来？

【广州话】小姐，你係边度㗎㗎？

【拼 音】wǒ cóng běi jīng lái, nín ne?

【普通话】我从北京来，您呢？

【广州话】我係北京㗎，你呢？

【拼 音】wǒ zài guǎng zhōu gōng zōu, dào hǎi nán chū chāi。

【普通话】我在广州工作，到海南出差。

【广州话】我系广州工作，到海南出差。

【拼 音】shì ma? wǒ lái guǎng dōng lǚ yóu zhuǎn dào zài qù
hǎi nán wán er。

【普通话】是吗？我来广东旅游转道再去海南玩儿。

【广州话】係咩？我㗎广东旅游先至去海南玩。

【拼 音】děng liàng le, wǒ mēn zuì hǎo jì shàng ān quán dài。

【普通话】灯亮了，我们最好系上安全带。

【广州话】灯着咗了，我地最好扣上安全带。

【拼音】é, qǐ fēi le, qǐ fēi hěn wěn, shì ma?

【普通话】哦，起飞了，起飞很稳，是吗？

【广州话】哦，起飞啦，起飞好稳阵，係唔係？

【拼音】shì a. nǐ xǐ huān chéng fēi jī lǚ xíng ma?

【普通话】是啊。你喜欢乘飞机旅行吗？

【广州话】係呀。你仲唔仲意坐飞机旅行呀？

【拼音】yòu kuài yòu shū fú, wǒ yī xiàng hěn xǐ huān.

【普通话】又快又舒服，我一向很喜欢。

【广州话】又快又舒服，我一直都好中意。

【拼音】tiān na! zěn me la?

【普通话】天哪！怎么啦？

【广州话】哗嘿，乜嘢事呀？

【拼音】wǒ ěr duō hěn téng, téng de lì hai.

【普通话】我耳朵很疼，疼得厉害。

【广州话】我只耳仔好痛呀，痛得好犀利呀。

【拼音】kě nǐng shì yīn wèi kōng qì yā lì.

【普通话】可能是因为空气压力。

【广州话】可能係空气压力搞成敢既。

【拼 音】duì le, wǒ zhè er yǒu xiāng kǒu jiāo, gěi nǐ.

【普通话】对了，我这儿有香口胶。给你。

【广州话】係啦，我呢度有香口胶，俾你。

【拼 音】jiāo jiāo kǒng pà huì hǎo guò xiē.

【普通话】嚼嚼恐怕会好过些。

【广州话】赵吓可能会好的。

【拼 音】shì hǎo duō le.

【普通话】是好多了。

【广州话】係锅，好㗎好多啦。

【拼 音】fēi jī sì hū yào wǎn diǎn le.

【普通话】飞机似乎要晚点了。

【广州话】飞机好似要晚点啦。

【拼 音】kǒng pà bú zhì yú.

【普通话】恐怕不至于。

【广州话】应该唔会卦。

【拼 音】nǐ yǐ qián zuò guò zhè tàng bān jī ma?

【普通话】你以前坐过这趟班机吗？

【广州话】你以前有冇坐过呢班机呀？

【拼 音】zuò guò, kōng jiē de fú wù hěn bú cuò.

【普通话】坐过，空姐的服务很不错。

【广州话】坐过，㗎空姐既服务都好唔错。

4. 询问

【拼音】qǐng wèn yǒu bōng guǎng zhōu jī chǎng zhí dà shēn
zhèn de qì chē ma?

【普通话】请问有从广州机场直达深圳的汽车吗？

【广州话】请问，有无係广州机场直达深圳㗎汽车呀？

【拼音】yǒu, kě yǐ chéng bái yún háng kòng fú wù gōng sī de
dà kè chē, miàn bāo chē。

【普通话】有，可以乘白云航空服务公司的大客车、面包车。

【广州话】有，可以搭白云航空服务公司既大巴、中巴。

【拼音】qǐng wèn cóng shēn zhèn dào zhū hǎi zài nǎ er chéng
chuán?

【普通话】请问，从深圳到珠海在哪儿乘船？

【广州话】请问，係深圳到珠海系边度搭船呀？

【拼音】kě yǐ chéng sì lù gōng gòng qì chē dào shé kǒu chéng
chuán。

【普通话】可以乘4路公共汽车到蛇口乘船。

【广州话】可以搭4路车到蛇口搭船。

【拼 音】 qǐng wèn shěng qì chē zhàn zài nǎ er?

【普通话】 请问省汽车站在哪儿?

【广州话】 请问省汽车站係边度呀?

【拼 音】 zài guǎng zhōu huǒ chē zhàn fù jìn。

【普通话】 在广州火车站附近。

【广州话】 係广州火车站附近。

【拼 音】 dào guǎng dōng gè shì xiàn chéng qì chē fāng biàn
ma?

【普通话】 到广东各市县乘汽车方便吗?

【广州话】 到广东各市县搭车方唔方便呀?

【拼 音】 bān chē hěn duō, hěn fāng biàn, bú guò, chéng huǒ chē
shū fú xiē。

【普通话】 班车很多、很方便,不过乘火车舒服些。

【广州话】 班车好多,好方便㗎,不过坐火车舒服的。

【拼 音】 kě yǐ chéng fēi jī ma?

【普通话】 可以乘飞机吗?

【广州话】 搭飞机得唔得呀?

【拼 音】 yǒu de dì fāng kě yǐ, bǐ rú méi xiàn děng。

【普通话】 有的地方可以,比如梅县等。

【广州话】 有㗎地方得,比如去梅县。

【拼音】 qǐng wèn mǎi qù shēn zhèn de huǒ chē piào yào chū shì shén me zhèng jiàn?

【普通话】 请问买去深圳的火车票要出示什么证件?

【广州话】 请问买去深圳嘅火车票要乜嘢证件呀?

【拼音】 xū yào chū shì biān jìng tōng xíng zhèng, huò zàn zhù zhèng, tè qū shēn fèn zhèng.

【普通话】 需要出示边境通行证、或暂住证、特区身份证。

【广州话】 要边境通行证,或者暂住证,特区身份证。

【拼音】 qǐng wèn dào zhōng yīng jiē yǐng jiǔ xu bàn lǐ shén me shǒu xù?

【普通话】 请问到中英街需办理什么手续?

【广州话】 请问到中英街需要办乜嘢手续呀?

【拼音】 xū bàn lǐ tè xǔ zhèng.

【普通话】 需办理特许证。

【广州话】 要办特许证。

【拼音】 dào nǎ er bàn zhèng ne?

【普通话】 到哪儿办证呢?

【广州话】 去边度办证呀?

【拼音】 shēn zhèn shì gōng àn jū sì chù, zài cái wú wéi jiǔ diàn fù jìn.

【普通话】深圳市公安局四处，在蔡屋围酒店附近。

【广州话】到市公安局四处，係蔡屋围酒店附近。